

SUMÁRIO

GOVERNO DE MACAU

目錄

澳門政府

Portaria n.º 67/98/M:

Autoriza a retirada de circulação dos selos das emissões extraordinárias emitidas até ao dia 1 de Janeiro de 1985. 329

第67/98/M號訓令：

許可終止流通一九八五年一月一日前特別發行之郵票 329

Portaria n.º 68/98/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau, relativo ao ano económico de 1998. 329

第68/98/M號訓令：

核准並執行澳門社會工作司一九九八經濟年度本身預算 329

Portaria n.º 69/98/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 1998. 338

第69/98/M號訓令：

核准並執行司法警察司福利會一九九八經濟年度本身預算 338

Portaria n.º 70/98/M:

Altera o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça. 341

第70/98/M號訓令：

修改司法事務司之人員編制 341

Portaria n.º 71/98/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau, relativo ao ano económico de 1998. 342

第71/98/M號訓令：

核准並執行澳門退休基金會一九九八經濟年度本身預算 342

Gabinete do Governador:

Despacho n.º 29/GM/98, que prorroga a duração do Gabinete de Inspeção e Auditoria Técnica. 344

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Despacho n.º 16/SAAEJ/98, que aprova o regulamento dos prémios a conceder pelo Conselho de Juventude. 345

總督辦公室：

第29/GM/98號批示，延長監察暨技術審查辦公室之存續期 344

行政、教育暨青年事務政務司辦公室：

第16/SAAEJ/98號批示，核准青年委員會獎項頒授規章 345

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

Portaria n.º 67/98/M

訓令 第67/98/M號

de 23 de Março

三月二十三日

Considerando que existem em circulação uma grande variedade de emissões postais, algumas das quais emitidas há bastantes anos;

Com o objectivo de racionalizar as existências de selos postais em circulação;

Sob proposta dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau;

Nos termos do artigo 12.º do Decreto n.º 37 050, de 8 de Setembro de 1948, e ao abrigo da alínea c) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo 1.º São retirados de circulação os selos das emissões extraordinárias emitidas até ao dia 1 de Janeiro de 1985, deixando de ter valor postal a partir do dia 1 de Junho de 1998.

Artigo 2.º Até à data referida no artigo anterior, os selos válidos das referidas emissões podem ser trocados nos estabelecimentos postais da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações (CTT) por outros de igual valor facial em circulação.

Governo de Macau, aos 16 de Março de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 68/98/M

de 23 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 225 455 070,00 (duzentos e vinte e cinco milhões, quatrocentas e cinquenta e cinco mil e setenta) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑒於現時流通各種不同郵品，其中部份已發行多年；

為使流通的郵票合理化；

經澳門郵電司建議；

總督根據一九四八年九月八日第37050號命令第十二條及《澳門組織章程》第十六條第一款c項的規定，下令：

第一條——終止一九八五年一月一日前特別發行郵票之流通，該等郵票自一九九八年六月一日起不再具有郵政價值。

第二條——上條所述日期前，可在郵電司各郵務場所以上述有效郵票換取相等面值的流通郵票。

一九九八年三月十六日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第68/98/M號

三月二十三日

鑒於澳門社會工作司一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門社會工作司行政管理委員會簽署之澳門社會工作司一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣225,455,070.00（二億二千五百四十五萬五千零七十元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年三月十九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

**Orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau
para o ano económico de 1998**

澳門社會工作司一九九八經濟年度本身預算

Receitas

收入

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
Cap. 章	Gr 節	Art 條	N 款		
				RECEITAS CORRENTES 經常收入	
03	00	00		Taxas, multas e outras penalidades 費用、罰款及其他金錢上之制裁	
03	01	00		Taxas 費用	
03	01	01		Taxas de licenças para equipamentos sociais 社會設施之牌照費	\$ 11.000,00
03	02	00		Multas e outras penalidades 罰款及其他金錢上之制裁	
03	02	01		Entregues por Entidades Oficiais 官方實體之交付	\$ 10.000,00
03	02	02		Entregues por Equipamentos Sociais 社會設施之交付	\$ 3.000,00
04	00	00		Rendimentos de propriedade 財產收益	
04	03	00		Juros - Outros Sectores 利息—其他部門	\$ 100.000,00
05	00	00		Transferências 轉移	
05	01	00		Sector Público 公營部門	
05	01	01		Comparticipação do Governo destinada às actividades assistenciais e sociais 政府在慈善及社會活動方面之共同分擔	\$ 200.000.000,00
05	01	02		Receitas consignadas ao IASM 指定予澳門社會工作司之收入	
05	01	02	03	50% das fracções sobranes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca 不足一角之獎金餘款之50%	\$ 1.679.610,00
05	01	02	05	Produto de bilhetes premiados e não reclamados 得獎而逾期未領取獎金之彩票之所得	\$ 1.764.860,00
05	01	02	06	Adicional de 1% sobre a renda (corridas de cavalos-cláusula 9a) 1%附加租金 (賽馬—第九 a 條款)	\$ 266.875,00
05	01	03		Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias 公共部門在社區活動方面之共同分擔	\$ 40.000,00
05	07	00		Outros sectores 其他部門	
05	07	01		Donativos 捐贈	\$ 20.000,00
05	07	02		Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões 來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入	\$ 1.000,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	
Cap. 章	Gr 節	Art 條	N 款		
07	00	00		Venda de serviços e de bens não duradouros 勞務及非耐用品之出售	
07	01	00		Rendas de habitação 房屋租金	\$ 170.000,00
07	02	00		Rendas de edificios 樓宇租金	\$ 30.000,00
07	10	00		Diversos - Outros sectores 雜項—其他部門	
07	10	01		Emolumentos diversos 各項手續費	\$ 40.000,00
07	10	02		Mensalidades da Creche Monte da Guia 松山托兒所之月費	\$ 1.500.000,00
07	10	03		Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IASM 澳門社會工作司食堂供應膳食之收入	\$ 400.000,00
07	10	04		Reembolso por pagamentos efectuados em excesso 超支款項之償還	\$ 20.000,00
08	00	00		Outras receitas correntes 其他經常收入	
08	04	00		Receitas eventuais e outras não especificadas 臨時及其他未列明之收入	\$ 350.000,00
TOTAL DE RECEITAS CORRENTES 經常收入總計					\$ 206.406.345,00
RECEITAS DE CAPITAL 資本收入					
13	00	00		Outras receitas de capital 其他資本收入	
13	01	00		Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	\$ 19.048.725,00
TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL 資本收入總計					\$ 19.048.725,00
TOTAL DE RECEITAS 收入總計					\$ 225.455.070,00

Despesas

開支

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類						IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	
Cap. 章	Gr 節	Art 條	N 款	Alin. 項		
DESPESAS CORRENTES 經常開支						
01	00	00	00		Despesas com pessoal 人員開支	
01	01	00	00		Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬	
01	01	01	00		Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員	
01	01	01	01		Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 17.000.000,00
01	01	01	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 190.000,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr 節	Art 條	N 款	Alín. 項		
01	01	02	00		Pessoal contratado além do quadro 編制外人員	
01	01	02	01		Remunerações 報酬	\$ 19.400.000,00
01	01	02	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 45.000,00
01	01	03	00		Remunerações de pessoal diverso 各類人員報酬	
01	01	03	01		Remunerações 報酬	\$ 4.400.000,00
01	01	03	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 160.000,00
01	01	04	00		Salários do pessoal dos quadros 編制人員工資	
01	01	04	01		Salários 工資	\$ 3.100.000,00
01	01	04	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 220.000,00
01	01	05	00		Salários do pessoal eventual 臨時人員工資	
01	01	05	01		Salários 工資	\$ 9.400.000,00
01	01	05	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 5.000,00
01	01	06	00		Duplicação de vencimentos 重疊薪俸	\$ 700.000,00
01	01	07	00		Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	
01	01	07	01		Gratificações para chefias funcionais e outras 職務主管酬勞及其他酬勞	\$ 550.000,00
01	01	07	02		Gratificações para conselho administrativo 行政管理委員會之酬勞	\$ 120.000,00
01	01	09	00		Subsídio de Natal 聖誕津貼	\$ 4.600.000,00
01	01	10	00		Subsídio de Férias 假期津貼	\$ 4.400.000,00
01	02	00	00		Remunerações acessórias 附帶報酬	
01	02	01	00		Remunerações acessórias e gratificações variáveis ou eventuais 附帶報酬及不定或臨時酬勞	\$ 30.000,00
01	02	03	00		Horas extraordinárias 超時工作津貼	
01	02	03	00	01	Trabalho extraordinário 超時工作	\$ 900.000,00
01	02	04	00		Abono para falhas 錯算補助	\$ 62.000,00
01	02	06	00		Subsídio de residência 房屋津貼	\$ 2.500.000,00
01	02	10	00		Abonos diversos - Numerário 各項補助—現金	\$ 1.000,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr 節	Art 條	N 款	Alin. 項		
01	03	00	00		Abonos em espécie 實物補助	
01	03	01	00		Telefones individuais 私人電話	\$ 45.000,00
01	05	00	00		Previdência social 社會福利金	
01	05	01	00		Subsídio de família 家庭津貼	\$ 1.050.000,00
01	05	02	00		Abonos diversos - Previdência social 各項補助—社會福利金	\$ 60.000,00
01	06	00	00		Compensação de encargos 負擔補償	
01	06	01	00		Alimentação e alojamento 膳食及住宿	\$ 10.000,00
01	06	02	00		Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos 服裝及個人物品—負擔補償	\$ 150.000,00
01	06	03	00		Deslocações - Compensação de encargos 交通費—負擔補償	
01	06	03	01		Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	\$ 30.000,00
01	06	03	02		Ajudas de custo diárias 日津貼	\$ 100.000,00
01	06	03	03		Outros abonos - Compensação de encargos 其他補助—負擔補償	\$ 6.000,00
02	00	00	00		Bens e Serviços 資產及勞務	
02	01	00	00		Bens duradouros 耐用品	
02	01	04	00		Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 100.000,00
02	01	05	00		Material fabril, oficinal e de laboratório 工場、修理場及化驗室用品	\$ 30.000,00
02	01	06	00		Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 80.000,00
02	01	07	00		Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 50.000,00
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用品	\$ 300.000,00
02	02	00	00		Bens não duradouros 非耐用品	
02	02	01	00		Matérias-primas e subsidiárias 原料及附料	\$ 40.000,00
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 100.000,00
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 400.000,00
02	02	07	00		Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 300.000,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr 節	Art 條	N 款	Alin. 項		
02	03	00	00		Aquisição de serviços 勞務之取得	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 1.800.000,00
02	03	02	00		Encargos das instalações 設施之負擔	
02	03	02	01		Energia eléctrica 電費	\$ 1.500.000,00
02	03	02	02		Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$ 3.000.000,00
02	03	03	00		Encargos com a saúde 衛生之負擔	
02	03	03	02		Outros gastos 其他開支	\$ 80.000,00
02	03	04	00		Locação de bens 資產之租賃	\$ 550.000,00
02	03	05	00		Transportes e comunicações 交通及通訊	
02	03	05	01		Transportes por motivo de licença especial 特別假之交通費	\$ 300.000,00
02	03	05	02		Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 600.000,00
02	03	05	03		Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	\$ 1.000.000,00
02	03	06	00		Despesas de representação 招待費	\$ 20.000,00
02	03	07	00		Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	\$ 250.000,00
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	\$ 250.000,00
02	03	09	00		Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 100.000,00
04	00	00	00		TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04	01	00	00		Sector público 公營部門	
04	01	02	00		Fundos autónomos 自治基金組織	
04	01	02	01		Fundo de Pensões de Macau 澳門退休基金會	
04	01	02	01	01	Compensação para o regime de aposentação 按退休金制度所作之補償	\$ 4.450.000,00
04	01	02	01	02	Compensação para o regime de sobrevivência 按撫卹金制度所作之補償	\$ 500.000,00
04	01	05	00		Outras 其他	
04	01	05	01		Montepio Oficial de Macau 澳門公務員互助會	\$ 374.200,00
04	02	00	00		Transferências - Instituições particulares 轉移—私人機構	
04	02	01	00		Associações de solidariedade social 社會互助團體	\$ 2.000.000,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr 節	Art 條	N 款	Alín. 項		
04	02	02	00		Instituições de assistência 慈善機構	\$ 710.000,00
04	02	03	00		Equipamentos sociais 社會設施	
04	02	03	01		Creches 托兒所	\$ 22.161.000,00
04	02	03	02		Lares de crianças e jovens 兒童及青少年院舍	\$ 12.500.000,00
04	02	03	03		Lares de idosos 老人院舍	\$ 16.487.000,00
04	02	03	04		Centros de Dia / Comunitários / Convívio 老人中心/社區中心/頤康中心	\$ 14.519.000,00
04	02	03	05		Lares de deficientes 傷殘人士院舍	\$ 11.800.000,00
04	02	03	06		Outros equipamentos para deficientes 為傷殘人士而設之其他設施	\$ 8.050.000,00
04	02	03	07		Centros de acolhimento 收容中心	\$ 800.000,00
04	03	00	00		Transferências a particulares 給予私人之轉移	
04	03	01	00		Subsídios a indivíduos e famílias 個人及家庭津貼	\$ 29.649.000,00
04	03	02	00		Bolsas para frequência do curso de acção social 修讀社會工作課程之助學金	\$ 200.000,00
04	03	03	00		TDM - S.A.R.L. - Participação nos prejuízos 澳門廣播電視有限公司—損失之分擔	\$ 20.000,00
04	04	00	00		Transferências ao exterior 對外地之轉移	
04	04	01	00		Quotas às organizações internacionais 國際組織之會費	\$ 200.000,00
04	04	02	00		Contribuições para organismos internacionais 對國際組織之捐款	\$ 200.000,00
05	00	00	00		OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	
05	02	00	00		Seguros 保險	
05	02	01	00		Pessoal 人員	\$ 70.000,00
05	02	02	00		Material 物料	\$ 25.000,00
05	02	03	00		Imóveis 不動產	\$ 80.000,00
05	02	04	00		Viaturas 車輛	\$ 30.000,00
05	03	00	00		Restituições 返還	
05	03	00	01		Rendimentos indevidamente cobrados 不適當徵收之收益	\$ 5.000,00
05	04	00	00		Diversas 雜項	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr 節	Art 條	N 款	Alin. 項		
05	04	01	00		Equipamentos administrados pelo IASM 澳門社會工作司管理之設施	
05	04	01	01		Cantinas 食堂	\$ 3.500.000,00
05	04	01	02		Creche Monte da Guia 松山托兒所	\$ 750.000,00
05	04	01	04		Lar de Ká-Hó 九澳老人中心	\$ 750.000,00
05	04	01	05		Centros de actividade para idosos 老人活動中心	\$ 440.000,00
05	04	03	00		Desenvolvimento da acção domiciliária 家務助理之開展	\$ 2.500.000,00
05	04	04	00		Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais 為慈善及社會目的之個別開支	\$ 4.648.000,00
05	04	05	00		Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas 給予各校學生之膳食補助	\$ 2.000.000,00
05	04	06	00		Material aos equipamentos sociais 社會設施用品	\$ 1.000.000,00
05	04	07	00		Despesas com actividades comunitárias 社區活動開支	\$ 800.000,00
05	04	08	00		Despesas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之開支	\$ 400.000,00
05	04	09	00		Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências 舉辦培訓活動、研討會及會議之負擔	\$ 500.000,00
05	04	10	00		Dotação provisional para encargos 負擔之備用金撥款	\$ 32.870,00
05	04	11	00		Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência 與福利金制度供款人之供款有關之負擔	\$ 50.000,00
05	04	12	00		Manutenção e outros apoios a individuos candidatos ao Estatuto de Refugiado 對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助	\$ 900.000,00
05	04	13	00		Compensação da renúncia de licença especial 放棄特別假之補償	\$ 70.000,00
					TOTAL DE DESPESAS CORRENTES 經常開支總計	\$ 223.255.070,00
					DESPESAS DE CAPITAL 資本開支	
07	00	00	00		Outros investimentos 其他投資	
07	09	00	00		Material de transporte 運輸物料	\$ 300.000,00
07	10	00	00		Maquinaria e equipamento 機器及設備	\$ 400.000,00
08	00	00	00		Transferências de capital 資本轉移	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr 節	Art 條	N 款	Alin. 項		
08	02	00	00		Instituições particulares 私人機構	\$ 1.500.000,00
					TOTAL DE DESPESAS DE CAPITAL 資本開支總計	\$ 2.200.000,00
					TOTAL DE DESPESAS 開支總計	\$ 225.455.070,00

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 21 de Janeiro de 1998.
— O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*. — Os Vogais, *Maria de Lurdes Botelho Machado* — *Ulisses Júlio Freire Marques*.

一九九八年一月二十一日於澳門社會工作司

行政管理委員會：主席 飛迪華

委員 馬麗華

Ulisses Júlio Freire Marques

Pessoal do quadro

編制人員

Grupo de Pessoal 人員組別	Nível 職層	Cargos e Carreiras 官職及職程	Lugares 職位
Direcção e Chefia 領導及主管	-	Presidente 司長	1
	-	Vice-Presidente 副司長	1
	-	Chefe de Departamento 廳長	3
	-	Adjunto 助理	4
	-	Chefe de Sector 組長	1
	-	Chefe de Secção 科長	3
Técnico Superior 高級技術員	9	Técnico Superior 高級技術員	21
Pessoal de Informática 資訊人員	9	Técnico Superior de Informática 高級資訊技術員	2
	8	Técnico de Informática 資訊技術員	2
	7	Assistente de Informática 資訊督導員	1
	6	Técnico Auxiliar de Informática 資訊助理技術員	2
Pessoal de Interpretação e Tradução 傳譯及翻譯人員	-	Intérprete-Tradutor 翻譯員	3
	-	Letrado 文案	1
Pessoal Docente 教學人員	-	Educador de Infância 幼稚園教師	4
	-	Auxiliar de Educação 教育助理	6
Pessoal de Enfermagem 護理人員	-	Enfermeiro-graduado e Enfermeiro 高級護士及護士	3

Grupo de Pessoal 人員組別	Nível 職層	Cargos e Carreiras 官職及職程	Lugares 職位
Técnico-Profissional 專業技術員	7	Técnico Auxiliar de Serviço Social 社會工作助理技術員	14
	6	Desenhador 繪圖員	2
		Fiscal Técnico 技術監督員	5
	5	Técnico Auxiliar 助理技術員	9
Administrativo 行政人員	5	Oficial Administrativo 行政文員	61
Operário e Auxiliar 工人及助理員	4	Operário Qualificado 熟練工人	1 a)
	3	Auxiliar Qualificado 熟練助理員	2 a)
		Operário Semiqualificado 半熟練工人	5 a)
	2	Operário 工人	5 a)
	1	Auxiliar 助理員	21 a)
Total 總計			183

Nota: a) Lugares a extinguir quando vagarem.

附註： a) 職位於出缺時予以取消

Portaria n.º 69/98/M

de 23 de Março

訓令 第69/98/M號

三月二十三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 930 000,00 (novecentas e trinta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pela respectiva Comissão Administrativa.

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於澳門司法警察司福利會一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門司法警察司福利會行政委員會簽署之澳門司法警察司福利會一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣930,000.00（九十三萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年三月十九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

**Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária
de Macau, relativo ao ano económico de 1998**

澳門司法警察司福利會一九九八經濟年度本身預算

Classificação económica 經濟分類	Designação de Receitas 收入名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos 節	Por capítulos 章
	RECEITAS CORRENTES: 經常收入：		
05-00-00	Transferências: 轉移：		
05-01-00	Sector público: 公營部門：		
05-01-01	Subsidio do Estado 政府津貼		180,000.00
05-03-00	Empresas privadas: 私營企業：		
05-03-01	Donativos 捐贈		20,000.00
07-00-00	Venda de serviços e bens não duradouros 勞務及非耐用品之出售		
07-10-00	Diversos - Outros sectores 雜項—其他部門		0.00
07-10-01	Receitas de funcionamento de cantina 食堂運作之收入		216,000.00
08-00-00	Outras receitas correntes: 其他經常收入：		
08-01-00	Quotização dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários 會員之會費及由受益人支付之任何金額		84,000.00
08-02-00	Receitas eventuais não especificadas 未列明之臨時收入		0.00
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入		
11-00-00	Activos financeiros: 財務資產：		
11-12-00	Empréstimos a médio e a longo prazos - Sector público 中期及長期借款—公營部門		0.00
11-12-01	Reembolsos de empréstimos não titulados ou adiantamentos a associados 無憑證借款或預支予會員之款項之償還		0.00
13-00-00	Outras receitas de capital: 其他資本收入：		
13-01-00	Saldos das contas de anos findos 歷年帳目之結餘		430,000.00
	TOTAL 總計		930,000.00

Classificação económica 經濟分類	Designação de Despesas 開支名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos 節	Por capítulos 章
	DESPESAS CORRENTES 經常開支		
01-00-00-00	Pessoal: 人員：		
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes: 固定及長期酬勞：		
01-01-07-01	Ao vogal representante dos Serviços de Finanças 給予代表財政司之委員	6,000.00	

Classificação económica 經濟分類	Designação de Despesas 開支名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos 節	Por capítulos 章
01-01-07-02	Ao encarregado da cantina 給予食堂管理員	18,000.00	
01-01-07-03	Ao encarregado da contabilidade 給予負責會計之人員	30,000.00	
01-02-00-00	Remunerações acessórias: 附帶報酬:		
01-02-04-00	Abono para falhas 錯算補助	2,400.00	
01-05-00-00	Previdência Social: 社會福利金:		
01-05-02-01	Subsidio para tratamento de doenças graves 治療嚴重疾病之津貼	0.00	
01-05-02-02	Subsidio para medicamentos, especialidades farmacêuticas nacionais ou estrangeiras, instrumentos de correcção 對藥物、本國或外國特殊藥劑、矯正工具之津貼	40,000.00	
01-05-02-03	Subsidio de luto 喪親津貼	0.00	
01-05-02-04	Subsidio para fins escolares 就學津貼	0.00	
01-05-02-05	Subsidio para casamento e nascimento 結婚及出生津貼	30,000.00	
01-05-02-06	Subsidio para prótese dentária 義齒津貼	50,000.00	
01-05-02-07	Outros subsidios 其他津貼	0.00	
01-06-00-00	Compensação de encargos: 負擔補償:		
01-06-02-00	Vestuários e artigos pessoais - Compensação de encargos 服裝及個人物品—負擔補償	0.00	176,400.00
02-00-00-00	Bens e serviços: 資產及勞務:		
02-01-00-00	Bens duradouros: 耐用品:		
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	26,600.00	
02-01-08-00	Outros bens duradouros 其他耐用品	50,000.00	
02-02-00-00	Bens não duradouros: 非耐用品:		
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	5,000.00	
02-02-04-00	Consumos de secretaria 辦事處消耗	20,000.00	
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	50,000.00	
02-03-00-00	Aquisição de serviços: 勞務之取得:		
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	32,000.00	
02-03-02-00	Encargos das instalações: 設施之負擔:		
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	0.00	
02-03-09-00	Encargos não especificados: 未列明之負擔:		

Classificação económica 經濟分類	Designação de Despesas 開支名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos 節	Por capítulos 章
02-03-09-01	Sessões, festas, espectáculos de ordem recreativa e cultural, excursões, campismo, colónias balneares, barracas de banho e desportos 康樂及文化性質之電影會、聯歡會及表演；旅行、露營、渡假屋、海浴場及體育設施	500,000.00	
02-03-09-02	Outros encargos 其他負擔	10,000.00	693,600.00
05-00-00-00	Outras despesas correntes: 其他經常開支：		
05-03-00-00	Restituições: 返還：		
05-03-00-00-01	Restituição de rendimentos indevidamente cobrados 返還不適當徵收之收益	10,000.00	
05-04-00-00	Diversas: 雜項：		
05-04-00-01	Dotação provisional 備用金撥款	50,000.00	60,000.00
DESPESAS DE CAPITAL 資本開支			
09-00-00-00	Operações financeiras: 財政活動：		
09-01-00-00	Activos financeiros: 財務資產：		
09-01-05-00	Empréstimos a médio e longo prazos 中期及長期借款		
09-01-05-01	Adiantamento aos associados 預支予會員之款項	0.00	0.00
TOTAL 總計			930,000.00

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia Judiciária, em Macau, aos 6 de Agosto de 1997. — O Presidente, *António Francisco Marques Baptista*, director. — O Secretário, *João Manuel do Couto Guimas*, chefe de departamento. — A Tesoureira, *Delana Diana Dias*, chefe de sector. — Os Vogais, *António Augusto Salvado da Silva*, inspector de 2.ª classe — *Fernando Plácido Carion*, subinspector. — Visto. — O Representante da DSF, *Ulisses J. Freire Marques*, técnico de 2.ª classe.

一九九七年八月六日於澳門司法警察司福利會行政委員會

主席：司長 白德安

秘書：廳長 紀若翰

司庫：組長 狄愛斯

委員：二等督察 施利華

副督察 賈利安

檢閱：財政司代表 二等技術員 *Ulisses J. Freire Marques*

Portaria n.º 70/98/M

de 23 de Março

A fim de dar cumprimento à Lei n.º 13/96/M, de 12 de Agosto, nomeadamente ao disposto no n.º 1 do artigo 8.º, altera-se o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça no que respeita ao grupo de pessoal operário e auxiliar, pela criação do nível 2 — operário —, com a dotação de três lugares.

Concomitantemente, em virtude de terem sido extintos, por força do disposto no artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, os lugares vagos do pessoal operário e auxiliar a quem foram reconhecidos os direitos mencionados nas alíneas a) e c) do n.º 1 do artigo 9.º do referido diploma legal, é alterada a dotação prevista para o pessoal em apreço, restabelecendo deste modo o número de lugares vagos necessário para fazer corresponder ao número de funcionários em efectividade.

訓令 第70/98/M號

三月二十三日

為遵守八月十二日第13/96/M號法律之規定，尤其該法律第八條第一款之規定，現修改司法事務司人員編制，在工人及助理員人員組別內設立第二職層 — 工人，並配備三個職位。

同時，基於二月二十三日第14/94/M號法令第十八條之規定，已取消獲承認擁有該法規第九條第一款 a 項及 c 項所指權利之工人及助理員之出缺職位，現修改該等人員之職位配備，從而重新訂定所需之出缺職位數目，使之與現職公務員數目相符。

Assim;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 13/96/M, de 12 de Agosto, do n.º 7 do artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo único. É criado no quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça o nível 2 no grupo de pessoal operário e auxiliar, com a dotação de três lugares, e são alteradas neste mesmo grupo as dotações das carreiras de auxiliar qualificado e de auxiliar, nos termos do mapa anexo à presente portaria.

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

基於此；

經聽取諮詢會意見後；

總督根據八月十二日第13/96/M號法律第十條第一款之規定、十二月二十一日第86/89/M號法令第六十一條第七款之規定及《澳門組織章程》第十六條第一款c項之規定，命令：

獨一條 根據本訓令附表，在司法事務司人員編制之工人及助理員人員組別內設立第二職層，並配備三個職位，以及修改該組別內熟練助理員及助理員職程之職位配備。

一九九八年三月十九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

MAPA ANEXO

附表

Quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça 司法事務司人員編制

Grupo de Pessoal 人員組別	Nível 職層	Cargos e carreiras 官職及職程	Lugares 職位
Operário e Auxiliar 工人及助理員	3	Auxiliar qualificado 熟練助理員	9 a)
	2	Operário 工人	3 a)
	1	Auxiliar 助理員	14 a)

a) A extinguir quando vagarem.

職位於出缺時予以取消。

Portaria n.º 71/98/M

de 23 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau, relativo ao ano económico de 1998, sendo os recursos calculados em 766 785 630,00 (setecentos e sessenta e seis milhões, setecentas e oitenta e cinco mil, seiscentas e trinta) patacas e os

訓令 第 71/98/M 號

三月二十三日

鑑於澳門退休基金會一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門退休基金會行政委員會簽署之澳門退休基金會一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計資源為澳門幣766,785,630.00（七億六千六百

encargos em 717 043 250,00 (setecentos e dezassete milhões, quarenta e três mil, duzentas e cinquenta) patacas, de que resulta um acréscimo patrimonial de 49 742 380,00 (quarenta e nove milhões, setecentas e quarenta e duas mil, trezentas e oitenta) patacas, que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

七十八萬五千六百三十元)，負擔為澳門幣 717,043,250.00（七億一千七百零四萬三千二百五十元），從而使財產增加澳門幣 49,742,380.00（四千九百七十四萬二千三百八十元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年三月十九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau

Exercício de 1998

澳門退休基金會本身預算

一九九八營業年度

UNIDADE : PATACAS

單位：澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 預算之帳目編號	DENOMINAÇÃO DAS CONTAS 帳目名稱	VALOR 金額
CUSTOS POR NATUREZA 按性質劃分之開支		
61	Pensões e Outras Prestações às Classes Inactivas 退休金及對非參與經濟活動階層之其他給付	102.267.170
63	Fornecimentos e Serviços de Terceiros 第三人之供應及勞務	3.717.620
65	Custos com o Pessoal 人員開支	20.515.860
66	Despesas com Serviços Bancários 銀行服務費用	10.000
67	Outras Despesas e Encargos 其他費用及負擔	30.000
68	Amortizações e Reintegrações 攤銷及重置	1.142.600
SUB-TOTAL 小計		127.683.250
62	Processo de Integração e Desvinculação 納入編制及解除聯繫之程序	588.860.000
SUB-TOTAL 小計		588.860.000
TOTAL 總計		716.543.250
RESULTADOS 差額		(110.688.050)

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 預算之帳目編號	DENOMINAÇÃO DAS CONTAS 帳目名稱	VALOR 金額
PROVEITOS POR NATUREZA 按性質劃分之收益		
71	Descontos dos Subscritores do FPM e Respectivas Participações de Entidades do Território - Pessoal Activo 澳門退休基金會供款人之扣除及本地區實體之共同分擔— 在職人員	475.433.600
75	Receitas Suplementares 追加收入	3.960.000
76	Receitas Financeiras Correntes 經常財務收入	60.000
77	Receitas de Aplicações Financeiras 投資之收入	88.553.200
78	Outras Receitas 其他收入	20.500.000
SUB-TOTAL 小計		588.506.800
72	Descontos dos Subscritores do FPM e Respectivas Participações de Entidades do Território - Pessoal Desvinculável 澳門退休基金會供款人之扣除及本地區實體之共同分擔— 可解除聯繫之人員	17.348.400
SUB-TOTAL 小計		17.348.400
TOTAL 總計		605.855.200

Recursos e aplicações

資源及投資

UNIDADE : PATACAS

單位：澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 預算之帳目編號	DENOMINAÇÃO DAS CONTAS 帳目名稱	1998 一九九八	VALOR ACUMULADO 累積金額
RECURSOS 資源			
23/28	Devedores e Credores Diversos 各類債務人及債權人	(6.748.260)	(39.422.600)
48	Amortizações e Reintegrações 攤銷及重置	1.142.600	7.802.213
49	Provisões para Imobilizações Financeiras 金融固定資產之備用金	0	0
51	Reservas Matemáticas - Administração Central 償債預備金—中央行政當局	0	1.014.137.000
56	Reservas Matemáticas - Outras Entidades 償債預備金—其他實體	24.436.090	267.509.690
57	Flutuações de Valores 價值之變動	142.100.000	885.230.335
59	RESULTADOS 差額	(110.688.050)	841.158.748
TOTAL DOS RECURSOS 資源總計		50.242.380	2.976.415.386
APLICAÇÕES 投資			
11/12/15	Disponibilidades à Ordem e na Caixa do Tesouro 在庫房儲金局內之可動用資金	0	1.500.000
14	Depósitos a Prazo 定期存款	(42.357.620)	1.298.715.800
41.2/3/6/7	Ações e Obrigações (Gestão directa) 股票及債券（直接管理）	(50.000.000)	9.756.920
41.4/8	"Portfólios" "投資組合"	142.100.000	1.623.044.020
41.5.01	Obras de Arte 藝術品	0	15.874.820
41.5.02	Investimentos em Imóveis 不動產之投資	0	22.893.735
TOTAL DAS APLICAÇÕES FINANCEIRAS 投資總計		49.742.380	2.971.785.295
42	Equipamento 設備	500.000	4.630.091
TOTAL DAS IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產總計		500.000	4.630.091
TOTAL DAS APLICAÇÕES 投資總計		50.242.380	2.976.415.386

Fundo de Pensões, em Macau, aos 8 de Janeiro de 1998. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *João Luís Martins Roberto*. — Os Administradores, *Eduardo Cardeano Monteiro Pereira* — *Fernando Lynn da Rosa Duque* — *Manuel Silvério*.

一九九八年一月八日於澳門退休基金會

行政委員會：主席 羅柏濤

董事：白浩然

陸能度

蕭威力

GABINETE DO GOVERNADOR

總督辦公室

Despacho n.º 29/GM/98

批示 第 29/GM/98 號

O Gabinete de Inspeção e Auditoria Técnica, com a natureza de equipa de projecto, foi criado pelo Despacho n.º 32/GM/92, de 18 de Março, tendo a sua duração sido prorrogada pelos Despachos n.ºs 7/GM/94, de 9 de Fevereiro, e 15/GM/96, de 27 de Fevereiro.

Considerando que as finalidades que determinaram a constituição daquela equipa de projecto ampliadas pelo Despacho n.º 79/GM/96, de 4 de Outubro, bem como as actividades em curso, aconselham a que se mantenha o seu funcionamento;

監察暨技術審查辦公室是透過三月十八日第32/GM/92號批示設立的項目組，其存續期透過二月九日第7/GM/94號批示和二月二十七日第15/GM/96號批示而延長。

考慮到確定設立該項目組的目的已為十月四日第79/GM/96號批示所擴大及該項目組目前的工作促使該辦公室保持繼續運作下去；

Ao abrigo do disposto na alínea b) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, determino:

A duração do Gabinete de Inspecção e Auditoria Técnica é prorrogada até 31 de Dezembro de 1998, como equipa de projecto.

Publique-se.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 13 de Março de 1998.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

按照《澳門組織章程》第十六條第一款b)項和第二款的規定，並配合八月十一日第85/84/M號法令第十條，本人命令：

把作為項目組的監察暨技術審查辦公室的存續期延至一九九八年十二月三十一日。

命令公布

一九九八年三月十三日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Despacho n.º 16/SAAEJ/98

As associações juvenis conheceram um notável desenvolvimento nos últimos anos, promovendo uma ocupação saudável dos tempos livres, valorizando cultural, social e fisicamente a juventude e contribuindo para a sua correcta inserção na comunidade.

No sentido de estimular e dinamizar o seu funcionamento, torna-se conveniente e justo distinguir publicamente as associações que mais se tenham destacado na organização e no cumprimento dos seus programas de actividades.

Nestes termos;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e ouvido o Conselho de Juventude;

Usando da faculdade conferida pela alínea c) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau e nos termos da alínea i) do n.º 1 do artigo 1.º da Portaria n.º 88/91/M, de 20 de Maio, o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude manda:

É aprovado o regulamento dos prémios a conceder pelo Conselho de Juventude, que segue em anexo ao presente despacho e dele faz parte integrante.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 12 de Março de 1998. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Anexo

REGULAMENTO DOS PRÉMIOS A CONCEDER PELO CONSELHO DE JUVENTUDE

Artigo 1.º

(Objecto)

O presente regulamento estabelece os critérios de atribuição e formas de expressão dos prémios a conceder pelo Conselho de Juventude às associações juvenis legalmente constituídas e registadas no Departamento de Juventude da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, que mais se tenham destacado no trabalho em prol da juventude de Macau.

行政、教育暨青年事務政務司辦公室

批示 第16/SAAEJ/98號

青年社團近幾年來有著顯著的發展，不但向青年推廣有益身心的活動，以善用餘暇，而且提升青少年在文化修養、社會交往和體格方面的素質，以及為青少年正確融入社會開展積極工作。

為了要鼓勵和推動青年社團的有關工作，有需要適當地、中肯地公開表揚那些在組織和推行有關活動計劃方面均有較卓越成就的青年社團。

基此：

根據教育暨青年司的建議和聽取青年委員會的意見後：

行政、教育暨青年事務政務司，行使《澳門組織章程》第十六條第一款c)項所賦予的權能及按照五月二十日第88/91/M號訓令第一條第一款i)項的規定，命令如下：

核准青年委員會所頒授獎項的規章，該規章為本批示的附件，並為本批示的組成部份。

一九九八年三月十二日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

附件

由青年委員會頒授獎項的規章

第一條

(標的)

本規章訂定由青年委員會向合法設立並在教育暨青年司青年廳註冊且在有益於澳門的青少年工作上最有成就的青年社團頒授獎項的標準和明示形式。

Artigo 2.º

第二條

(Modalidades do prémio)**(獎項)**

Os prémios, a atribuir anualmente, revestem as seguintes modalidades:

每年所頒發的獎項如下：

- a) Prémio Conselho de Juventude;
- b) Prémio Actividades Juvenis;
- c) Prémio Consciência Cívica.

- a) 青年委員會獎；
- b) 青少年活動獎；
- c) 公民意識獎。

Artigo 3.º

第三條

(Prémio Conselho de Juventude)**(青年委員會獎)**

O prémio Conselho de Juventude é um prémio especial, atribuído à associação juvenil que se tenha distinguido, pelo conjunto das suas actividades, junto da população juvenil.

青年委員會獎是一個特別的獎項，頒予為青少年開展眾多活動中有卓越成就的青年社團。

Artigo 4.º

第四條

(Prémio Actividades Juvenis)**(青少年活動獎)**

O prémio Actividades Juvenis é atribuído à associação juvenil que tiver realizado o melhor programa no campo das actividades juvenis.

青少年活動獎是頒予曾舉辦最佳青少年活動計劃的青年社團。

Artigo 5.º

第五條

(Prémio Consciência Cívica)**(公民意識獎)**

O prémio Consciência Cívica é atribuído à associação juvenil que tiver realizado o melhor programa na promoção da educação cívica junto dos jovens.

公民意識獎是頒予曾舉辦最佳推廣青少年公民意識計劃的青年社團。

Artigo 6.º

第六條

(Formas de expressão dos prémios)**(獎項的明示形式)**

1. O prémio Conselho de Juventude consta de diploma e de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas).

一、青年委員會獎包括獎狀和澳門幣\$ 50.000.00(伍萬圓)。

2. Os prémios Actividades Juvenis e Consciência Cívica constam de diploma e de MOP 30 000,00 (trinta mil patacas).

二、青少年活動獎和公民意識獎包括獎狀和澳門幣\$ 30.000.00(叁萬圓)。

Artigo 7.º

第七條

(Atribuição dos prémios)**(獎項之頒發)**

1. O Conselho de Juventude delibera sobre os prémios a atribuir, reunindo para isso, em plenário, no primeiro trimestre de cada ano.

一、各獎項之頒發是由青年委員會在每年的首季度所舉行的全體會議中決議。

2. Sempre que conveniente, podem ser constituídas comissões de selecção das associações a premiar.

二、祇要認為有需要時，得設立甄選委員會以便挑選獲頒發獎項的社團。

3. O Conselho de Juventude reserva-se o direito de não atribuir qualquer dos prémios.

三、青年委員會保留不頒發任何獎項的權利。

Artigo 8.º

(Prémios individuais)

Excepcionalmente o Conselho de Juventude pode distinguir individualidades que tenham desenvolvido actividades de reconhecida relevância para a valorização cívica e sociocultural da juventude de Macau.

Artigo 9.º

(Encargos)

Os encargos decorrentes da atribuição dos prémios são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

第八條

(個人獎項)

在特殊情況，青年委員會得表彰那些在提升澳門青少年在公民和社會文化方面上開展被確認為重要的活動的人士。

第九條

(負擔)

有關獎項頒發的負擔均由教育暨青年司的預算支付。

IMPrensa OFICIAL DE MACAU

Publicações à venda

Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00	Dicionário de Português-Chinês: Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00	Processo de Integração (colecção de legislação).	\$ 85,00
Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Estatuto do Advogado (edição bilingue, 1996).	\$ 45,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (2.ª edição 1997). capa dura.....	\$ 700,00	Estatuto Orgânico de Macau (4.ª edição, bilingue, 1996).	\$ 25,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995)	\$ 30,00
capa normal.....	\$ 400,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1997 — peça catálogo de publicações da IOM.		Regime Jurídico da Função Pública (3.ª ed., portug., 1997).	\$ 85,00
Catálogo de publicações da Imprensa Oficial.	gratuito			(2.ª ed., chinês, 1997).	\$ 70,00
Centro de Formação de Magistrados (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Legislação Eleitoral (edição bilingue, 1996).	\$ 55,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). ..	\$ 20,00
Chão e as Raízes (O)	\$ 90,00	Legislação Eleitoral II (edição bilingue, 1997).	\$ 50,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00	Legislação Penal Avulsa (edição bilingue, 1996).	\$ 85,00	Regimento da Assembleia Legislativa (ed. bilingue, 1993). ...	\$ 35,00
Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 1997, 3.ª ed.).	\$ 30,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1997).	\$ 5,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00	Lei da Nacionalidade (ed. bilingue).	\$ 15,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
Código Penal (ed. bilingue, 1995). ..	\$ 90,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
Confluências (ed. bilingue, Dez. 97).	\$ 80,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
Constituição da República Portuguesa (Lei Constitucional n.º 1/97, de 20 de Setembro — Quarta Revisão) — ed. Nov. 97).	\$ 80,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00	Organização Judiciária de Macau (3.ª ed. bilingue, 1996). ..	\$ 90,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (ed. bilingue, 1997) ...	\$ 15,00
Dicionário de Chinês-Português: Formato escolar (brochura). ...	\$ 60,00				
Formato «livro de bolso».	\$ 35,00				

澳門政府印刷署 公開發售

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85.00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20.00
澳門檔案 (第二版, 一九九七年) — 一九二九年—— 一九三一年第一組 精裝	\$ 700.00
普通裝	\$ 400.00
政府印刷署刊物簡介	免費
司法官培訓中心 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20.00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65.00
行政程序法典 (第三版, 雙語版, 一九九七年)	\$ 30.00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90.00
刑法典 (雙語版, 一九九五年)	\$ 90.00
一條地平線兩種風景 (雙語版, 一九九七年十二月)	\$ 80.00
葡萄牙共和國國家憲法 (九月二十日第 1/97 號憲法性法律—— 第四次修正) 一九九七年十一月	\$ 80.00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25.00

中葡字典 普通裝	\$ 60.00
袖珍裝	\$ 35.00
葡中字典 袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50.00
律師通則 (雙語版, 一九九六年)	\$ 45.00
澳門組織章程 (第四版, 雙語版, 一九九六年)	\$ 25.00
澳門法例 (一九七九年至一九九七年之法律、 法令、訓令及對外規則性批示)	參見刊物簡介
選舉法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 55.00
選舉法例 II (雙語版, 一九九七年)	\$ 50.00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85.00
單行刑事法例附錄 (雙語版, 一九九七年)	\$ 5.00
國籍法 (雙語版)	\$ 15.00
土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50.00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)	\$ 40.00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)	\$ 100.00

澳門司法組織 (第三版, 雙語版, 一九九六年)	\$ 90.00
納入編制 (法例匯編)	\$ 85.00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40.00
年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 30.00
公職法律制度 (第三版, 葡文版, 一九九七年)	\$ 85.00
(第二版, 中文版, 一九九七年)	\$ 70.00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20.00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30.00
立法會章程 (雙語版, 一九九三年)	\$ 35.00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120.00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60.00
按照發展局屋舍合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8.00
防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80.00
屋宇結構及樑柱結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)	\$ 50.00
勞工關係——法律制度 (雙語版, 一九九七年)	\$ 15.00



Imprensa Oficial de Macau
澳門政府印刷署
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 22,00
每份價銀二十二元正